

報道発表資料の配付日時 11月25日(月) 10時00分

発表項目 (行事名)	北海道外国人相談センターによる移動相談会(占冠村)の開催について		
記者レクチャー のお知らせ	(実施日時)	発表者	
		発表場所	
概要	<p>道では「北海道外国人相談センター」を開設して、道内に在住する外国人から寄せられる様々な相談へ多言語で対応しており、電話、メール、SNS等により道内各地域からの相談にも応じています。</p> <p>この度、上川地域に在住する外国人の方々の生活不安の解消などを図るため、次のとおり移動相談会を開催します。</p> <p style="text-align: center;">記</p> <p>1 日 時 移動相談会 : 令和6年11月30日(土) 10:30~14:00</p> <p>2 場 所 トマムコミュニティセンター 多目的ホール(勇払郡占冠村字上トマム)</p> <p>3 対応言語 当日は英語等に対応した相談員を配置するほか、電話通訳サービスを活用し、全11か国語以上で対応します。</p> <p>4 その他 最新の情報については、相談センターHP (https://www.hiecc.or.jp/soudan/) をご確認ください。</p>		
参考	「北海道外国人相談センター」は、道が設置し、道の委託を受けた公益社団法人北海道国際交流・協力総合センター(通称:HIECC(ハイエック))が運営しています。		
報道(取材)に当たってのお願い	当日の取材を希望される場合は、会場受付にてその旨をお伝えください。また、取材に当たっては、相談者のプライバシーの保護に配慮願います。		
他のクラブとの関係	同時配付	(場所) 上川総合振興局記者クラブ	
	同時レタ		
担当 (連絡先)	総合政策部国際局国際課多文化共生係(担当者:幅口) 電話:011-204-5114 内線:21-203		



がっ ちに
11月30日
10:30 ~ 14:00



SHIMUKAPPU
しむかっぷ
占冠

Consultations for Foreign Residents in Shimukappu

FREE

November 30th (Saturday) from 10:30 am to 2:00 pm

- **Support Center Staff:** for questions about health insurance, pension, driver's license, work issues, etc.
- **Certified Scriveners:** for questions about residence status, contracts, wills, car registration, land use, etc.
- **Immigration Officials:** for questions about residence status, re-entry permits, permanent residence, etc. *Apply by Wednesday, Nov. 27th

Free transportation to the venue available: departing from Shimukappu Village Hall at 10:00 am and returning from Tomamu Community Center at 2:00 pm

*If you would like to reserve a seat, please email the Shimukappu Village Planning and Commerce Division at kikaku@vill.shimukappu.lg.jp by Thursday, Nov. 28th.

英語

いどう そうだんかい しむかっぷ
移動相談会 in 占冠

無料

がっ ちに どようび
11月30日(土曜日) 10:30~14:00

- **相談センターの相談員:** 健康保険、年金、運転免許、労働問題など
- **行政書士:** 在留資格(ビザ)、契約書、遺言書、自動車の登録、土地の活用など
- **札幌出入国在留管理局:** 在留資格(ビザ)、再入国の許可、永住申請など ※11月27日(水)までに予約してください。

送迎バス: 10:00占冠村役場前から(行き)、14:00トマムコミュニティセンターから(帰り)
※乗りたい人は、11月28日(木)までに占冠村企画商工課にメールしてください。

メール: kikaku@vill.shimukappu.lg.jp

日本語

移动咨询会 in 占冠

免费

11月30日(周六) 的 10:30~14:00

- **本中心咨询员:** 健康保险、年金、驾照、劳动等相关问题都可咨询。
- **行政书士:** 在留资格(签证)、契约书、遗书、汽车注册、土地活用等问题都可进行咨询。
- **札幌出入国在留管理局职员:** 在留资格(签证)、再次入境措施、永住许可申请等问题都可进行咨询。*需要在11月27日(周三)及之前预约

接送: 10:00占冠村役场前发车(出发), 14:00 Tomamu社区中心发车(回来)

*想乘车的人请通过电子邮件在11月28日(周四)之前联系占冠村计划商工课

电子邮箱: kikaku@vill.shimukappu.lg.jp

中国語・简体字

行動諮詢會 in 占冠

免費

11月30日(週六) 的 10:30~14:00

- **本中心諮詢員:** 健康保險、年金、駕照、勞動等相關問題都可諮詢。
- **行政書士:** 在留資格(簽證)、契約書、遺書、汽車註冊、土地活用等問題都可進行諮詢。
- **札幌出入國在留管理局職員:** 在留資格(簽證)、再次入境措施、永住許可申請等問題都可進行諮詢。*需在11月27日(週三)及之前預約

接送: 10:00占冠村役場前發車(出發), 14:00 Tomamu社區中心發車(回來)

*想搭車的人請透過電子郵件在11月28日(週四)之前聯絡占冠村計畫商工課

電子郵件: kikaku@vill.shimukappu.lg.jp

中国語・繁体字

Konsultasi untuk Warga Negara Asing di Shimukappu

GRATIS

30 November (Sabtu) pukul 10:30 ~ 14:00

- **Staf Pusat Dukungan** pertanyaan terkait asuransi kesehatan, pensiun, SIM, masalah pekerjaan, dll.
- **Ahli Tulis Bersertifikat:** pertanyaan terkait status tempat tinggal, kontrak, surat wasiat, SIM penemudi, penggunaan lahan, dll.
- **Pejabat Imigrasi:** pertanyaan terkait status kependudukan, masuk kembali izin, tempat tinggal permanen, dll. *Mohon daftar sebelum tanggal 27 November (Rabu).

Penjemputan: 10:00 dari Balai Desa Shimukappu (kepergian menuju tempat konsultasi), 14:00 dari Pusat Komunitas Tomamu (kepulangan setelah acara).

*Jika Anda ingin ikut penjemputan ini, silakan hubungi email di bawah sebelum tanggal 28 November (Kamis).

Alamat email: kikaku@vill.shimukappu.lg.jp

インドネシア語

이동상담회 in 시무카ப்பு

무료

11월 30일 (토요일) 10:30~14:00

- **센터 상담원:** 건강보험, 연금, 운전면허, 노동문제 등
- **행정서사:** 재류자격(비자), 계약서, 유언장, 자동차 등록, 토지활용 등
- **삿포로 출입국 재류 관리국 직원:** 재류자격(비자), 재입국 허가, 영주신청 등
*11월 27일(수)까지 예약 필수

셔틀버스: 10:00 시무카ப்பு무라 동사무소 앞(가는편), 14:00 토마무 커뮤니티 센터 (오는편)

*셔틀버스 탑승을 원하시는분께서는 11월 28일(목)까지 시무카ப்பு무라 기획상공과에 메일을 보내주시길 바랍니다.

메일: kikaku@vill.shimukappu.lg.jp

韓國語



Tomamu Community Center, Multi-Purpose Hall (Azakamitomamu, Shimukappu, Yufutsu District)

トマム コミュニティセンター 多目的のホール (勇払郡 占冠村 字上トマム)

<https://maps.app.goo.gl/UYMW9nj1SYtPzJb8>



Reservation

もうこ

申し込み

予約

予約

Reservasi

예약

<https://forms.gle/kCoWUwdN9UPDBqPv5>



011-200-9595

support@hiecc.or.jp